



WarmUp
www.defa.com

230VAC / 300W







412834



MONTERINGSANVISNING
ASENNUSOHJE
FITTING INSTRUCTIONS
MONTAGEANLEITUNG



ISO 9001





N Les nøye gjennom hele anvisningen. Sjekk om din biltype er oppført med spesielle monteringsstips , eller med monteringssett , i tabellen. Anvisninger for øvrige DEFA produkter må også gjennomleses nøye.

S Läs noga igenom monteringsanvisningen. Se efter om din bilmodell finns upptagen med monteringsstips , och eventuell monteringssett , i tabellen. Anvisningarna för övriga DEFA produkter i systemet skall också läsas noga.

FIN Lue ennen asennusta koko asennusohje huolella läpi. Asennusohjeen taulukosta selviää, tarvitaanko asennukseen jokin asennussarja , ja onko autollesi erityisiä asennusohjeita . Muidenkin DEFA tuotteiden asennusohjeisiin on perehdyttävä huolella ennen asennusta.

GB Read the fitting instructions carefully. Check if your vehicle is listed with car specific installation tip , or with an installation kit , in the table. Instructions for other DEFA products must also be read carefully.

D Die Einbauanleitung genau befolgen. Kontrollieren ob besondere Montagehinweise , oder ein spezielles Montagesett  für das aktuelle Fahrzeug empfohlen sind. Die Einbauanleitungen anderer Defa WarmUp Produkte genau befolgen.


1/4

N Dette er en oljevvarmer som forvarmer motoroljen, og ikke kjølevæsken. Temperaturøkningen på motorblokken ved bruk av denne varmeren kan derfor ikke sammenlignes med en motorvarmer montert i kjølevæske.

 For best mulig varmeeffekt:

- Kontaktflatene på bunnpannen må være godt rengjort
- Vedlagte varmeledende pasta påføres.
- Braketten skal presse varmeren godt mot bunnpannen slik at varmeren sitter fast og har størst mulig kontaktflate.

DEFAs apparatinntak må anskaffes separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Kontrollér at det er jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at karosseriet er forbundet med beskyttelsesjordingen.


 DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjoner er utført, uoriginale slanger er benyttet eller motorvarmeren ikke er montert i henhold til monteringsanvisningen. Reklamasjonsrett i henhold til kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

S Detta är en oljevärmare som förvärmare oljan och inte kylvätskan. Temperaturökningen på motorblocket vid inkoppling av värmaren kan därför inte jämföras med en motorvärmare som värmare kylvätskan.

 För bästa möjliga värme-effekt:

- Kontaktytorna på motorn skall vara släta och rena.
- Bifogad värmeledande pasta skall vara pålagd.
- Fästet skall pressa värmaren mot motorn så att värmaren sitter fast och har största möjliga kontaktyta.

DEFAs anslutningssats köps separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Kontrollera att det finns jordkontakt mellan uttaget och värmarens hölje, och att även bilens kaross är jordad.

 DEFA fränskriver sig allt ersättningsansvar där produkten blivit modifierad och/eller motorvärmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen.

Reklameringsrätt enligt konsumentköplagen mot uppvisande av kvitto.


FIN Tämä on öljynlämmitin joka esilämmittää öljyn eikä jäähdytysnestettä. Lämpötilan kohoaminen moottorilohkossa ei ole verrattavissa moottoriin jossa lämmitin on asennettu jäähdytysnesteeseen.

 Näin saavutetaan paras lämmitystulos:

- Asennuspinta moottorissa puhdistetaan hyvin.
- Lämmittimen pintaan levitetään lämpöä johtava tahna.
- Lämmittimen kiinnike tulee painaa lämmitintä hyvin moottoria vasten ja kosketuspinta moottoriin pitäisi olla mahdollisimman suuri.

Moottorinlämmittimen kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmitinelementin kanssa ellei sitä ennestään ole.

Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta seinäpistoraisasta moottorinlämmittimen runkoon, ja suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon.

 DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmittimen muotoa on muutettu ja/tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti.


VALITUKSET: Takuuheitojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

GB This is an oil heater which preheats the engine oil, and not the coolant. Hence can the temperature increase of the engine block resulting from the use of this heater not be compared to that of a heater installed in the coolant.

 For maximum heating effect:

- Thoroughly clean the contact surfaces on the engine.
- Apply the supplied Heat Sink Compound.
- The bracket must press the heater firmly to the oil sump, ensuring that the heater is fixed and with maximum contact surface.

DEFA's power inlet cable must be acquired separately or as a component in the DEFA WarmUp system. Only connect the heater to an earthed mains socket. Check for earth connection between the mains socket, the heater's body and the chassis.


 DEFA denies liability for any damage related to the use of unoriginal hoses, fitting which is not according to instructions or other modifications. Claims according to national consumer laws. Please retain your receipt.

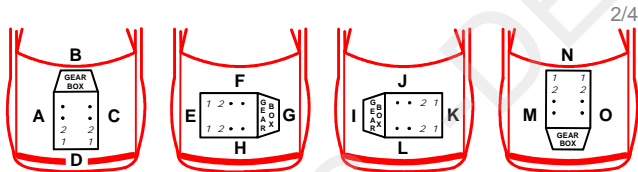
D Dieses ist ein Ölvorwärmer der das Motoröl und nicht das Kühlwasser erwärmt. Der Temperaturanstieg des Motorblockes kann deshalb nicht mit dem eines Motorwärmers, welcher das Kühlwasser erwärmt, verglichen werden.

 Um eine best mögliche Wärmeübertragung zu erreichen ist folgendes zu beachten:

- Die Kontaktflächen am Motor und am Wärmer müssen sorgfältig gereinigt werden.
- Die Wärmeleitpaste muss auf die Kontaktflächen des Wärmers aufgetragen werden.
- Der Wärmer muss fest an den Motor angepresst werden um eine best mögliche Kontaktfläche zum Motor sicherzustellen.

DEFA's Anschlusskontakt muss zusätzlich gekauft werden oder als ein Bestandteil des WarmUp. Den Motorvorwärmer nur an einer geerdeten Steckdose (Wandanschluss) anschließen. Kontrollieren, daß die Erdungsverbindung zwischen dem geerdeten Wandanschluss bis zum Gehäuse des Motorvorwärmers besteht.

 Bei Schäden, die auf Veränderungen an der Motorheizung oder auf unsachgemässe Montage zurückzuführen sind, lehnt DEFA jeglichen Garantieanspruch auf ab. Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen. Quittung aufbewahren.



2/4

VEHICLE	YEAR	ENGINE	HEATER	BOLT	DISTANCE	PLUG
OPEL						
ASTRA J 1.3 DTE ecoFLEX	10>	A13DTE	F	3		1
COMBO 1.3 CDTi	04>	Z13DT	F	3		1
CORSA C 1.3 CDTi	04>	Z13DT	F	3		1
CORSA D 1.3 CDTi	07>	Z13DTH/DTL	F	3		1
CORSA D 1.3 CDTi	08>	Z13DTJ	F	3		1
CORSA D 1.3 CDTi	09>	Z13DTE	F	3		1
CORSA D 1.3 CDTi ecoFLEX	10>	A13DTE	F			2
MERIVA 1.3 CDTi	06>	Z13DT	F	3		1
MERIVA 1.3 CDTi ecoFLEX	10>	A13DTE	F			2

1

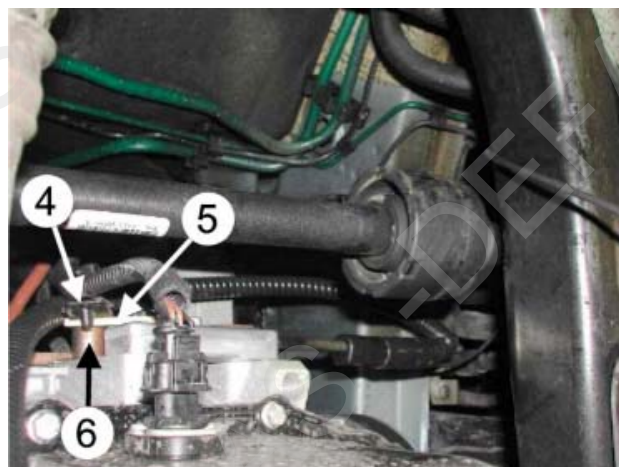
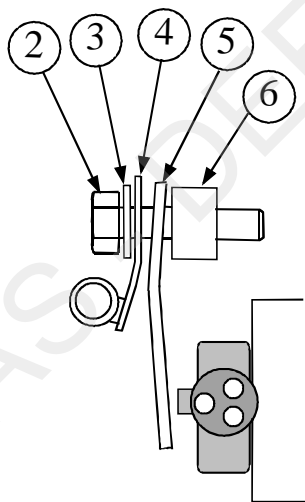
N NB! Dette er en oljevarmer som forvarmer oljen og ikke kjølevæsken. Temperaturøkningen på motorblokken ved bruk av varmeren kan derfor ikke sammenlignes med en motorvarmer montert i kjølevæske. Demontér braketten (1) for kabelfeste. Rengjør området godt der varmeren skal sitte. Monter den vedlagte bolten (2) med låseskive (3) braketten for kabelfeste (4) festebraketten for varmeren (5) **NB!** Enden med de kappede hjørnene mot varmeren, og avstandsstykket (6) i hullet over der den originale bolten satt. **NB!** Ikke trekk til bolten. Påfør den vedlagte varmeledende pasta "Heat-Zink" på varmerens kontaktflate. Monter varmeren med kontakten pekende kl. 3. Juster varmeren og braketten slik at knuten på varmeren kommer i hullet på braketten. Påse at varmerens kontaktflate ligger godt an mot motoren. Trekk til bolten (2). **NB!** Juster den originale braketten for kabelfeste slik at den ikke ligger inntil varmeren. **NB!** Hvis braketten ikke trykker godt mot varmeren, bøyes braketten noe mer mot varmeren før den trekkes til.

S OBS! Detta är en oljevärmare som förvärmer oljan och inte kylvätskan. Temperaturökningen på motorblocket vid inkoppling av värmaren kan därför inte jämföras med en motorvärmare som värmer kylvätskan. Demontera kabelfästet (1). Rengör monteringsområdet noga innan monteringen. Montera den bifogade bulten (2) med låsebricka (3) fästet för kabelfästet (4) fästet för värmaren (5) **OBS!** Änden med de kapade hörnen mot värmaren, och distansen (6) i hålet ovanför det där originalbulten satt. **OBS!** Dra inte åt bulten. Lägg på den bifogade värmeledande pastan «Heat-Zink» på värmarens kontaktytor. Montera värmaren med kontakten riktad kl. 3. Justera värmaren och fästet så att piggen på värmaren ligger i hålet på fästet och att värmarens plana ytor ligger bra an emot motorens plana ytor. Dra åt bulten (2). **OBS!** Justera originalfästet för kabeln så att kabeln inte ligger intill värmaren. **OBS!** Om fästet inte trycker tillräckligt mot värmaren, skall fästet böjas något mer mot värmaren innan bulten dras åt

FIN HUOM! Tämä on öljylämmitin joka esilämmittää öljyn eikä jäähdytysnestettä. Lämpötilan kohoaminen moottorilohkossa ei ole verrattavissa moottoriin jossa lämmitin on asennettu jäähdytysnesteeseen. Irrota öljypohjan anturille menevän johtosarjan kiinnike (1). Puhdista lämmittimen asennuspinta moottorissa hyvin. Asenna lämmittimen mukana seuraava pultti (2), jousilaatta (3), johtosarjan kiinnike (4), lämmittimen kiinnitysrauta (5) sekä väliholkki (6) kierteistettyyn reikään moottorissa kuvan mukaan, mutta älä kiristä pulttia vielä. **HUOM!** Lämmittimen kiinnitysraudan pää jossa on viistetyt kulmat tulee lämmittimeen päin. Levitä lämmittimen pintaan joka tulee moottoriin päin lämpöä johtava Heat-Zink tahna ja asenna lämmitin paikalleen siten että pistoke osoittaa klo. 3. Asenna kiinnitysrauta lämmittimen päälle niin että lämmittimessä oleva nystyrä asettuu kiinnitysraudan reikään ja kiristä pultti (2). Varmistu siitä että lämmitin asettuu asianmukaisesti paikoilleen. **HUOM!** Säädä johtosarjan kiinnikkeen asentoa niin ettei johtosarja pääse koskettamaan lämmittimeen. **HUOM!** Jos kiinnitysrauta ei paina riittävästi lämmitintä öljypohjaan päin, on kiinnitysrauta taivutettava hieman lisää.

GB NOTE! This is an oil heater which preheats the oil, not the coolant. The increase in the temperature on the engine block resulting from the use of this heater may not be compared with an engine heater installed in the coolant. Remove the bracket (1) for the cable fastening. Clean the area thoroughly in the area where the heater is to be placed. Fit the enclosed bolt (2) with the locking washer (3), the bracket for the cable fastening (4), the bracket for the heater (5) **NOTE!** Place the cuted corner end against the heater, and distance piece (6) in the hole above the placement of the original bolt. **NOTE!** Do not tighten the bolt(1). Apply the attached «Heat-Zink» onto the contact surface on the heater. Fit the heater with the plug in pointing at 3 o'clock. Adjust the heater and the bracket in such a way that the knob on the heater is placed in the hole in the bracket. See to that the heaters contact surface is pressing against the engine. Tighten the bolt (2) for the bracket. **NOTE!** Adjust the original bracket to the cable fastening in such a way that it does not come into contact with the heater. **NOTE!** If the bracket does not press against the heater, bend the bracket a little bit more against the heater before tightening.

D !!! Dieses ist ein Ölvorwärmer der das Motoröl und nicht das Kühlwasser erwärmt. Der Temperaturanstieg des Motorblockes kann deshalb nicht mit dem eines Motorwärmers, welcher das Kühlwasser erwärmt, verglichen werden. Die Leitungsbefestigung (1) entfernen. Die Kontaktflächen zum Wärmer sorgfältig reinigen. Die Halterung des Wärmers(5) mit Hilfe der beigelegten Schraube (2), der Sicherungsscheibe (3), der orig. Leitungsbefestigung (4) und dem Distanzzstück (6) montieren. !! Das Ende der Halterung mit den abgeschliffenen Ecken muss am Wärmer anliegen. !! Die Schraube noch nicht festziehen. Die Wärmeleitpaste auf die Kontaktflächen des Wärmers auftragen. Den Wärmer mit dem Anschlusskontakt in 3Uhr Stellung montieren. Der Zapfen des Wärmers muss sich im Loch der Halterung befinden. Die Kontaktflächen des Wärmers müssen kontaktschlüssig am Motor anliegen. Die Schraube (2) festziehen. !! Sollte der Anpressdruck der Halterung zu gering sein, kann sie durch leichtes Biegen entspr. justiert werden. !! Die orig. Halterung der orig. Leitung entspr. justieren so das sie nicht mit den Wärmer berührt.



N Rengjør området (1) godt der varmeren skal sitte. Monter den vedlagte bolten med låseskiven (2), braketten (3) (enden med de kappede hjørnene på braketten mot varmeren) og avstandsstykket (4) i det ledige gjengede hullet (5) på motoren. **NB!** Ikke trekk til bolten. Påfør den vedlagte Heat sink på varmerens kontaktflate. Monter varmeren (6) med kontakten pekende kl. 3. Juster varmeren og braketten slik at knasten (7) på varmeren kommer i hullet på braketten (3). Påse at varmerens kontaktflate ligger godt an mot motoren. Trekk til bolten (2) og kontroller at varmeren sitter fast. **NB!** Hvis braketten ikke trykker godt mot varmeren, bøyes braketten noe mer mot varmeren før den trekkes til.

S Rengjør monteringsområdet (1) noga innan varmaren monteras. Montera den bifogade bulten med låsbrickan (2), fästet (3) (änden med kapade hörnen på varmaren) och avståndsbrickan (4) i det lediga gängade hålet (5) på motorn. **OBS!** Dra inte åt bulten. Lägg på den bifogade värmeledande pastan "Heat-Zink" på varmarens kontaktytor. Montera varmaren (6) med kontakten pekande kl. 3. Fixera fästet så att piggen (7) på varmaren ligger i hålet på fästet (3) och att varmarens plana ytor ligger emot oljeträgets plana ytor. Dra åt bulten (2) och kontrollera att varmaren sitter fast. **OBS!** Om fästet inte trycker tillräckligt mot varmaren, skall fästet böjas något mer mot varmaren innan bulten dras åt.

FIN Puhdista lämmittimen asennuspinta moottorissa hyvin (1). Asenna lämmittimen mukana seuraava pultti ja jousilaatta (2), lämmittimen kiinnitysrauta (3) sekä välilohkki (4) kierteistettyyn reikään (5) moottorissa kuvan mukaan, mutta **älä kiristä pulttia vielä.** **HUOM!** **Lämmittimen kiinnitysraudan pää jossa on viistetyt kulmat tulee lämmittimeen päin.** Levitä lämmittimen pintaan joka tulee moottoriin päin lämpöä johtava Heat-Zink tahna ja asenna lämmitin (6) paikalleen siten että pistoke osoittaa klo. 3. Asenna kiinnitysrauta lämmittimen päälle niin että lämmittimessä oleva nystyrä (7) asettuu kiinnitysraudan reikään ja kiristä pultti (2). Varmistu siitä että kiinnitysrauta painaa lämmitintä hyvin moottoria vasten. **HUOM!** Jos kiinnitysrauta ei paina riittävästi lämmitintä öljypohjaan päin, on kiinnitysrautaa taivutettava hieman lisää.

GB Thoroughly clean the area (1) where the heater is to be placed. Fit the enclosed bolt with lock washer (2), bracket (3) (the end of the bracket with cut corners towards the heater) and spacer (4) in the free threaded hole (5) on the engine. **Note!** Do not tighten the bolt. Apply the supplied DEFA Heat Sink Compound on the heater's contact surfaces. Fit the heater (6) with the outlet pointing at 3 o'clock. Adjust the heater and bracket, so that the lug (7) of the heater fits the hole on the bracket (3). Ensure that the heater's contact surface is in good contact with the engine. Tighten the bolt (2) and make sure that the heater is properly fastened. **Note!** Bend the bracket if the pressure on the heater is too low and retighten the bolt.

D Den Bereich (1), in dem der Wärmer montiert wird, gut reinigen. Die beigelegte Schraube mit der Zahnscheibe (2), dem Halter (3) (das Ende mit den gekappten Ecken zum Wärmer) und der Distanzhülse (4) in der freien Gewindebohrung (5) am Motor montieren. **Wichtig!** Die Schraube nicht festziehen. Die beigelegte Wärmeleitpaste auf die Kontaktfläche des Wärmers auftragen. Den Wärmer (6) mit dem Kontakt nach 3Uhr zeigend montieren. Den Wärmer und den Halter so justieren, dass der Zapfen (7) des Wärmers in der Bohrung des Halters (3) liegt. Die Schraube (2) festziehen und den Wärmer auf festen Sitz prüfen. **Wichtig!** Falls der Anpressdruck des Halters nicht ausreicht, kann dies durch Biegen des Halters vor dem Festziehen korrigiert werden.

